- 9 VIII 1955
Coordination (2)

VVV.

L. 4680/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 12 mars 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 1938 portant règlement de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles", a donné le 18 juillet 1955 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e Maart 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 27 December 1938 houdende reglement van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten", heeft de 18e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

A l'article 1er, il est superflu de reprendre l'intitulé de l'arrêté royal du 27 décembre 1938, celui-ci étant déjà énoncé au préambule.

En outre, en disposant que le conseil d'administration non seulement nomme mais révoque le personnel, le Roi fixe une modalité du régime disciplinaire de ce personnel qu'il serait plus expédient de réserver jusqu'au moment où, arrêtant le statut, il réglera ce qui a trait à la discipline.

L'article 5 vise à conformer l'article 25 de l'arrêté royal du 27 décembre 1938 à l'article 6 de la loi du 16 mars 1954, mais laisse à l'article 8 le soin d'abroger l'alinéa 2 de l'article 25 qui ne se concilie pas avec l'article 13 de la même loi.

Il serait plus pratique de réunir à l'article 5 tout ce qui concerne l'article 25 de l'arrêté royal du 27 décembre 1938 et d'en remplacer les trois premiers alinéas comme il sera indiqué ci-après.

A cet égard il importerait au premier alinéa de remplacer les mots "au début de chaque année" par la prescription plus précise de l'article 6, § 2, de la loi de 1954 qui est "au plus tard le 31 mars".

L'article 5 se présenterait en conséquence comme suit :

"Article 5.-

L'article 25, alinéas 1er, 2 et 3, du même arrêté sont remplacés par les dispositions suivantes:

.../...

Article 25. Au plus tard le 31 mars, le conseil d'administration établit les comptes arrêtés au 31 décembre de l'exercice écoulé.

Les comptes sont accompagnés d'un rapport général sur l'activité de l'Office pendant l'exercice écoulé".

La modification proposée pour l'article 5 du projet rend inutile l'abrogation expresse, à l'article 8, de l'article 25, alinéa 2, de l'arrêté royal du 27 décembre 1938.

Les autres dispositions du projet ne soulèvent pas d'observations.

In artikel 1 is het onnodig het opschrift van het koninklijk besluit van 27 December 1938 te herhalen, aangezien dit opschrift reeds in de aanhef is opgegeven.

Met de bepaling dat de raad van beheer het personeel niet alleen benoemt maar ook ontslaat, treft de Koning voor dat personeel een voorziening op tuchtgebied, die hij gevoeglijk eerst later, bij de vaststelling van het statuut, zou treffen.

Artikel 5 wil artikel 25 van het koninklijk besluit van 27 December 1938 in overeenstemming brengen met artikel 6 van de wet van 16 Maart 1954, maar het laat artikel 8 van het ontwerp instaan voor de opheffing van het tweede lid van hetzelfde artikel 25, dat onverenigbaar is met artikel 13 van dezelfde wet.

Het zou wel practischer zijn, alles wat betrekking heeft op artikel 25 van het koninklijk besluit van 27 December 1938 in artikel 5 samen te brengen en de eerste drie leden te vervangen zoals hierna zal worden gezegd.

In dit verband ware het raadzaam in het eerste lid de woorden "in het begin van ieder jaar" te vervangen door de meer nauwkeurige formule van artikel 6, § 2, van de wet van 1954, dit is "Uiterlijk 31 Maart".

Artikel 5 zou derhalve als volgt worden gelezen :

"Artikel 5.-

Artikel 25, eerste, tweede en derde lid, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

.../...

Artikel 25.- Uiterlijk 31 Maart maakt de raad van beheer de rekeningen op, vastgesteld op 31 December van het afgelopen dienstjaar.

Bij de rekeningen wordt een algemeen verslag over de werkzaamheden van de Dienst gedurende het afgelopen dienstjaar gevoegd".

De voor artikel 5 van het ontwerp aanbevolen wijziging maakt de uitdrukkelijke opheffing in artikel 8, van artikel 25, tweede lid, van het koninklijk besluit van 27 December 1938 overbodig.

Bij de overige bepalingen van het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : F. LEPAGE,		conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter,
	J. COYETTE,	conseillers d'Etat,	
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	A. BERNARD,	assesseurs de la section de législation,	
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.